Hebrew Text Parsing and Translation  
Midrash Tankhuma Veyera Bet

By Andrew Ash

|  |  |
| --- | --- |
| **English**  Rabbi Barchiya in the name of Rabbi Levi began his homily as follows: "You have given me the shield of your protection-salvation; Your right hand supported me, Your giving me the benefit of the doubt has made me great." (Psalms 18:36) When (God) revealed Himself unto (Avraham): there was the Holy One, Blessed Is He, standard while Avraham was sitting! As it is said: "As he was sitting" (Gen. 18:1)  The Holy One, Blessed is He, said to him: Don't be astounded! For even for your children I will be doing thus. When they will be sitting, in the synagogues and study halls, then too I will be standing-firm beside them. As it is said, "God stations himself in the congregation of God." (Psalms 82:1)  It is a universal practice, when a student is sick, and the Rav goes to inquire-after-his-health, first his fellow students walk-as-a-throng together to give over the Rav's messages to the household of the sick man: that the Rav asks to inquire-after-his-health.   However, the Holy One, Blessed is He, does not act like that! When Avraham was circumcised, and he was suffering from the circumcision, he assigned divine-messengers to travel to inquire-after-his-health Before yet the divine-messengers were walking, the Holy One, Blessed is He, (went OR was there) before them! As it is said: "God was revealed to him" (Gen. 18:1), and only then: "He lifted up his eyes and saw [the divine-messengers]" (Gen. 18:2) Is any being more humble than this?!  Our Rabbis said in the name of Rabbi Eliezer ben P'dat: In seven passages the Holy One, Blessed Is He, placed God's self side-by-side with the lower creatures. As it is said: "For YHWH is your God, he (is) the God of gods, and the Lord of lords, The Great God! Powerful, and awe-inspiring, Whose face will not flinch at threats, nor will he take a bribe!" (Deut. 10:17) And what is written after this? He establishes the justice of orphan and widow, and loves the sojourner such that he gives him bread and clothing." (Psalms 138:6)  Also it says: "Even though raised-high is YHWH, still the lowly will he regard-favourably." (ibid.)  Also it says: "For thus said The Forever Exalted and Uplifted - and holy (is) his Name: High and holy I will dwell, Yet also with the crushed and lowly-in-spirit." (Isaiah 57:15) | **Hebrew**  [רבי ברכיה בשם](http://hcwebs:4000/tankhuma) [רבי לוי](http://hcwebs:4000/tankhuma)  [פתח](http://hcwebs:4000/tankhuma):  [‏וַתִּתֶּן־לִי֮](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏מָגֵ֪ן](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏יִ֫שְׁעֶ֥ךָ](http://hcwebs:4000/tankhuma).  [‏וִֽימִינְךָ֥](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏תִסְעָדֵ֑נִי](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [‏וְֽעַנְוַתְךָ֥](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏תַרְבֵּֽנִי](http://hcwebs:4000/tankhuma).  [כיון ש](http://hcwebs:4000/tankhuma) [נגלה](http://hcwebs:4000/tankhuma) [עליו](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [היה](http://hcwebs:4000/tankhuma) [הקב"ה](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [עומד](http://hcwebs:4000/tankhuma) [ו](http://hcwebs:4000/tankhuma) [אברהם](http://hcwebs:4000/tankhuma) [יושב](http://hcwebs:4000/tankhuma)!  [שנאמר](http://hcwebs:4000/tankhuma):  [‏וְה֛וּא](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏יֹשֵׁ֥ב](http://hcwebs:4000/tankhuma).  [א"ל,](http://hcwebs:4000/tankhuma) [הקב"ה](http://hcwebs:4000/tankhuma):  [אל](http://hcwebs:4000/tankhuma) [תתמה](http://hcwebs:4000/tankhuma)!  [שאף](http://hcwebs:4000/tankhuma) [לבניך](http://hcwebs:4000/tankhuma) [אני](http://hcwebs:4000/tankhuma) [עושה](http://hcwebs:4000/tankhuma) [כן](http://hcwebs:4000/tankhuma).  [כשיהיו](http://hcwebs:4000/tankhuma) [יושבין](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [בבתי כנסיות](http://hcwebs:4000/tankhuma) [ו](http://hcwebs:4000/tankhuma) [בבתי מדרשות](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [ואני](http://hcwebs:4000/tankhuma) [נצב](http://hcwebs:4000/tankhuma) [עליהם](http://hcwebs:4000/tankhuma).  [שנאמר](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [‏אֱֽלֹהִ֗ים](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏נִצָּ֥ב](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏בַּעֲדַת־אֵ֑ל](http://hcwebs:4000/tankhuma).  [בנוהג שבעולם](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [כש](http://hcwebs:4000/tankhuma) [התלמיד](http://hcwebs:4000/tankhuma) [חולה](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [ו](http://hcwebs:4000/tankhuma) [הרב](http://hcwebs:4000/tankhuma) [הולך](http://hcwebs:4000/tankhuma) [לבקרו](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [התלמידים](http://hcwebs:4000/tankhuma) [מהלכין](http://hcwebs:4000/tankhuma) [תחלה](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [ואומרים](http://hcwebs:4000/tankhuma) [שליחות הרב](http://hcwebs:4000/tankhuma) [לביתו של חולה](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [לומר](http://hcwebs:4000/tankhuma) [ש](http://hcwebs:4000/tankhuma) [הרב](http://hcwebs:4000/tankhuma) [מבקש](http://hcwebs:4000/tankhuma) [לבקרו](http://hcwebs:4000/tankhuma).   [ו](http://hcwebs:4000/tankhuma) [הקב"ה](http://hcwebs:4000/tankhuma) [אינו כן](http://hcwebs:4000/tankhuma)!  [כש](http://hcwebs:4000/tankhuma) [מל](http://hcwebs:4000/tankhuma) [אברהם](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [ו](http://hcwebs:4000/tankhuma) [היה](http://hcwebs:4000/tankhuma) [מצטער](http://hcwebs:4000/tankhuma) [מן](http://hcwebs:4000/tankhuma) [המילה](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [אמר](http://hcwebs:4000/tankhuma) [למלאכים](http://hcwebs:4000/tankhuma) [לילך](http://hcwebs:4000/tankhuma) [לבקרו](http://hcwebs:4000/tankhuma).  [עד ש](http://hcwebs:4000/tankhuma) [המלאכים](http://hcwebs:4000/tankhuma) [הולכין](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [קדמן](http://hcwebs:4000/tankhuma) [הקב"ה](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [שנאמר](http://hcwebs:4000/tankhuma):  [‏וַיֵּרָ֤א](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏אֵלָיו֙](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏יְהוָ֔ה](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [ואח"כ](http://hcwebs:4000/tankhuma):  [‏וַיִּשָּׂ֤א](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏עֵינָיו֙](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏וַיַּ֔רְא](http://hcwebs:4000/tankhuma).  [יש](http://hcwebs:4000/tankhuma) [עניו](http://hcwebs:4000/tankhuma) [גדול](http://hcwebs:4000/tankhuma) [מזה](http://hcwebs:4000/tankhuma)?  [אמרו](http://hcwebs:4000/tankhuma) [רבותינו](http://hcwebs:4000/tankhuma) [בשם](http://hcwebs:4000/tankhuma) [ר' אליעזר בן פדת](http://hcwebs:4000/tankhuma):  [ב](http://hcwebs:4000/tankhuma) [שבעה](http://hcwebs:4000/tankhuma) [מקומות](http://hcwebs:4000/tankhuma)  [השוה](http://hcwebs:4000/tankhuma) [הקב"ה](http://hcwebs:4000/tankhuma) [עצמו](http://hcwebs:4000/tankhuma)  [עם](http://hcwebs:4000/tankhuma) [הבריות הנמוכין](http://hcwebs:4000/tankhuma).  [שנאמר](http://hcwebs:4000/tankhuma):  [‏כִּ֚י](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏יְהוָ֣ה](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏אֱלֹֽהֵיכֶ֔ם](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [‏הוּ֚א](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏אֱלֹהֵ֣י הָֽאֱלֹהִ֔ים](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [‏וַ](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏אֲדֹנֵ֖י הָאֲדֹנִ֑ים](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [‏הָאֵ֨ל](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏הַגָּדֹ֤ל,](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏הַגִּבֹּר֙,](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏וְהַנּוֹרָ֔א](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [‏אֲשֶׁר֙ לֹא־יִשָּׂ֣א פָנִ֔ים](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [‏וְלֹ֥א](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏יִקַּ֖ח](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏שֹֽׁחַד](http://hcwebs:4000/tankhuma)!  [מה כתיב אחריו](http://hcwebs:4000/tankhuma)?  [‏עֹשֶׂ֛ה](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏מִשְׁפַּ֥ט](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏יָת֖וֹם](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏וְאַלְמָנָ֑ה](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [‏וְ](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏אֹהֵ֣ב](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏גֵּ֔ר](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏לָ֥תֶת](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏ל֖וֹ](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏לֶ֥חֶם](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏וְ](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏שִׂמְלָֽה](http://hcwebs:4000/tankhuma).  [ואומר](http://hcwebs:4000/tankhuma):  [כִּי־רָ֣ם](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏יְ֭הוָה](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [‏וְ](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏שָׁפָ֣ל](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏יִרְאֶ֑ה](http://hcwebs:4000/tankhuma).  [ואומר](http://hcwebs:4000/tankhuma):  [‏כִּי֩](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏כֹ֨ה](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏אָמַ֜ר](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏רָ֣ם וְנִשָּׂ֗א שֹׁכֵ֥ן עַד](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [‏וְקָד֣וֹשׁ](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏שְׁמ֔וֹ](http://hcwebs:4000/tankhuma):  [‏מָר֥וֹם](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏וְקָד֖וֹשׁ](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏אֶשְׁכּ֑וֹן](http://hcwebs:4000/tankhuma),  [‏וְאֶת־](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏דַּכָּא֙](http://hcwebs:4000/tankhuma) [‏וּשְׁפַל־ר֔וּחַ](http://hcwebs:4000/tankhuma). |